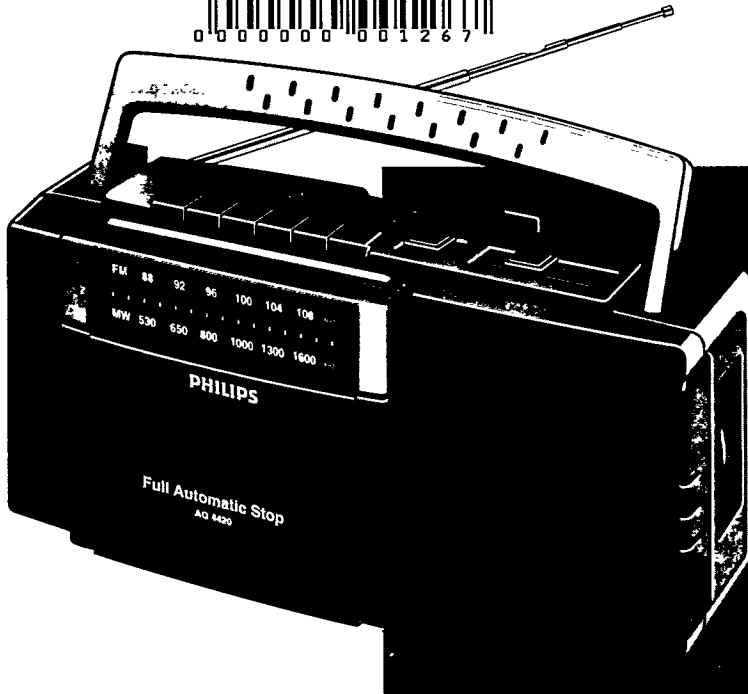


# PHILIPS

AQ 4420 Radio Cassette Recorder



## (E) España

### Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

**Consumer Electronics Factory  
Philips Hong Kong Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **radiocasete**  
fabricado por: **Consumer Electronics Factory**  
en: **Far East**  
marca: **Philips**  
modelo: **AQ 4420**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente:  
Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas, Real Decreto  
138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 05-01-1993**

Firma:

Nombre: **K.B. Wong**  
Cargo: **Product Safety Officer**

## (MEX) México



**NOM**

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.

## (DK) Danmark

*Typeskiltet findes på undersiden af apparaten.*

*Dette produkt overholder kravene til radio-interferens af  
Europæisk Fællesskab.*

**Bemærk:** Netafbryderen er sekundært indkoblet og afbryder ikke  
strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til  
lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

## (N) Norge

*Typeskilt finnes på apparatens underside.*

**Observer:** Nettbryteren er sekundært innkopleet. Den innebygde  
nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er til-  
sluttet nettkontakten.

## (AUS) Australia

Guarantee .....see page 4

## (NZ) New Zealand

Guarantee .....see page 4

## (GB) English.....page 5

Illustrations ..... page 3  
Troubleshooting ..... page 7

English

## (F) Français .....page 8

Illustrations ..... page 3  
Dépistage des panne ..... page 9

Français

## (D) Deutsch .....Seite 10

Abbildungen ..... Seite 3  
Fehlersuche ..... Seite 11

Deutsch

## (NL) Nederlands .....pagina 12

Afbeeldingen ..... pagina 3  
Foutzoeklijst ..... pagina 13

Nederlands

## (E) Español .....página 14

Ilustraciones ..... página 3  
Localización de desperfectos ..... página 15

Español

## (I) Italiano .....pagina 16

Illustrazioni ..... pagina 3  
Elenco ricerca guasti ..... pagina 17

Italiano

## (S) Svenska .....sida 18

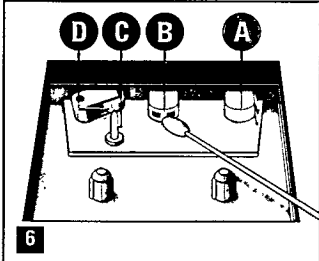
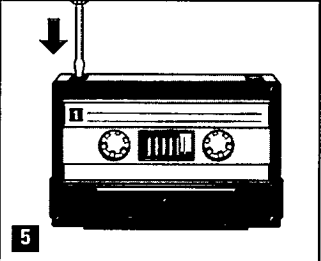
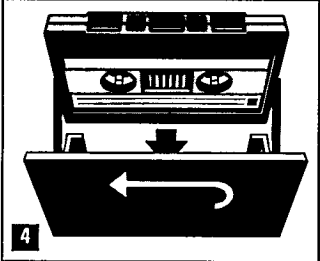
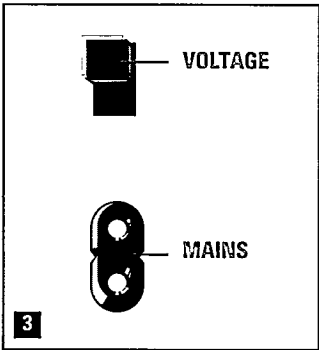
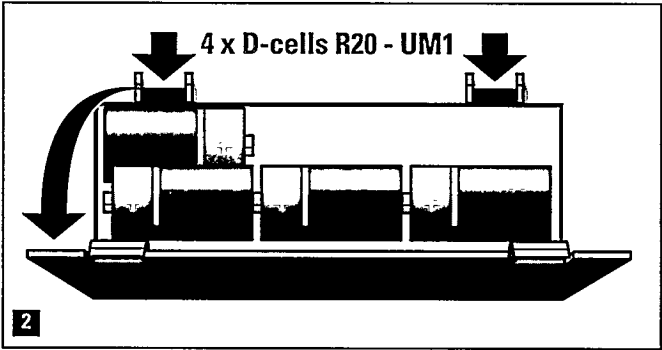
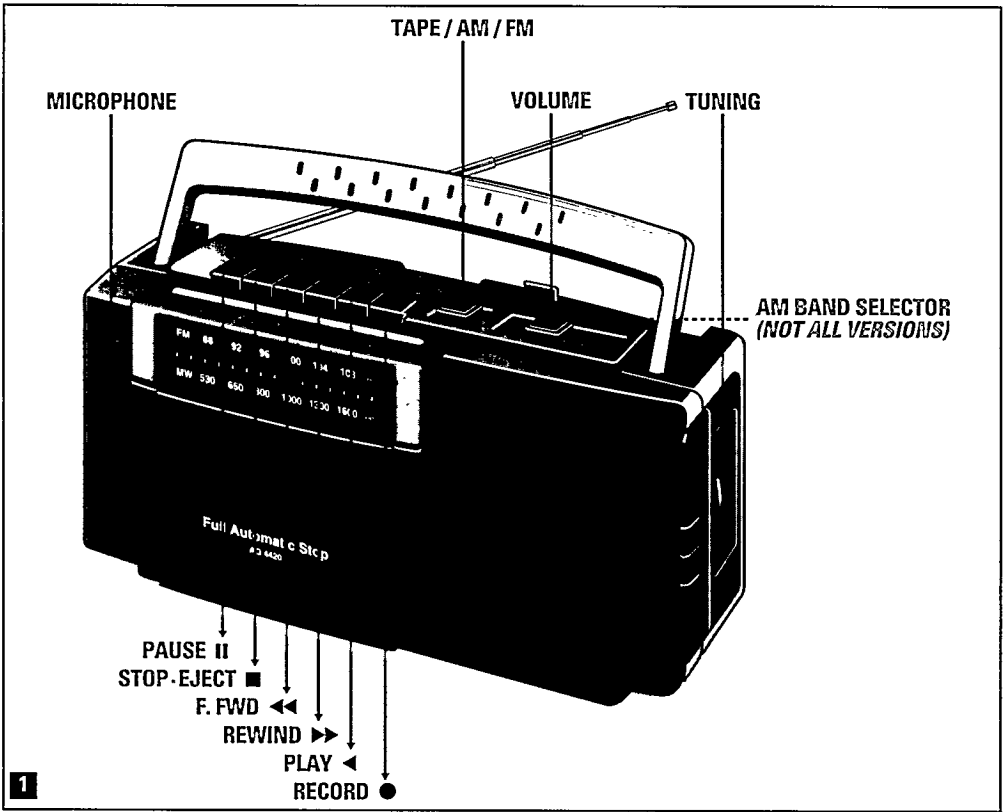
Figurer .....sida 3  
Felsökning .....sida 19

Svenska

## (SF) Suomi .....sivu 20

Kuvat .....sivu 3  
Tarkistusluettelo .....sivu 21

Suomi



**Guarantee and Service valid for Australia**

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

- C-series HiFi-systems: 12 months.
- Compact Disc Players: 12 months.
- Home Audio Systems: 6 months
- Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

**Note:** Please retain your purchase docket to assist prompt service.

**Conditions of this warranty**

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

**Philips Consumer Products Division,  
Technology Park,  
Figtree Drive, Australia Centre,  
Homebush 2140,  
New South Wales**

**Guarantee and Service for New Zealand**

Thank-you for purchasing this quality Philips product  
Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

**Conditions**

1. The product must have been purchased in New Zealand. As proof of purchase, retain the original sales docket.
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips

**How to claim**

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product. However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

**The Guarantee Controller,  
Philips New Zealand Ltd.**

✉ P.O. Box 41.021

Auckland

☎ (09) 84 94 160

fax ☎ (09) 84 97 858

## ALIMENTATION

### Alimentation par piles

- Ouvrir le compartiment à piles (fig. 2) et introduire quatre piles, type R20, UM1 ou D, selon le croquis.
  - Enlever les piles dès qu'elles sont usées ou si elles ne serviront pas pendant une longue période.
- L'alimentation par piles est coupée quand l'appareil est branché sur le secteur. Pour revenir à l'alimentation par piles, il faut retirer la fiche de la prise MAINS.

### Alimentation par le secteur

- Vérifier si la tension indiquée sur la plaque signalétique (sous l'appareil) correspond au secteur local. Si ceci n'est pas le cas, consulter le revendeur ou l'organisation de service après-vente.
- Si l'appareil est équipé d'un sélecteur de tension **VOLTAGE** (fig. 3), placer ce sélecteur sur la tension secteur locale.
- Brancher le cordon secteur sur la prise MAINS (fig. 3) et la prise murale. L'alimentation secteur est alors en service.
  - Pour séparer complètement l'appareil du secteur, il faut retirer la fiche de la prise murale.

## RÉCEPTION RADIO

### Pour les modèles avec 2 gammes d'ondes:

- Placer le sélecteur TAPE/AM/FM sur FM ou AM (=PO).

### Pour les modèles avec 3 gammes d'ondes:

- Placer le sélecteur TAPE/AM/FM sur FM ou AM et, en cas de AM, placer le sélecteur AM BAND à l'arrière de l'appareil (pas sur tous les modèles) sur la gamme d'onde AM désirée.
  - Rechercher l'émetteur avec le bouton TUNING.
- (OC/SW et GO/LW pas sur tous les modèles).
- Pour la FM, sortir l'antenne télescopique, puis l'incliner et l'orienter convenablement. Si le signal FM reçu est trop fort (proximité d'un émetteur), réduire la longueur de l'antenne.
  - Pour les petites ondes (PO-MW) et les grandes ondes (GO-LW), l'appareil est équipé d'une antenne incorporée, de sorte qu'il n'est pas nécessaire d'utiliser l'antenne télescopique. Orienter l'ensemble de l'appareil.
  - Pour les ondes courtes (OC-SW), sortir l'antenne télescopique et la placer en position verticale. On peut modifier la longueur de l'antenne.
  - Ajuster le son avec le réglage de VOLUME.
  - L'appareil est mis hors circuit si le sélecteur TAPE/AM/FM se trouve en position TAPE et les touches du magnétophone ne sont pas pressées.

## MAGNÉTOPHONE À CASSETTE

**Droits d'auteurs:** L'enregistrement n'est autorisé que dans la mesure où les droits d'auteurs ne sont pas enfreints.

**Bobinage et rebobinage rapides:** Presser la touche de bobinage rapide avant F.FWD ◀ et ou arrière REWIND ▶▶. En pressant STOP ■ on arrête le bobinage.

**Protéger une cassette contre l'effacement:** Tenir le côté à protéger vers vous (fig. 5) et casser l'ergot de gauche. Ainsi, l'enregistrement sur ce côté n'est plus possible.

## ENREGISTREMENT

- Ouvrir le portecassette en pressant EJECT ■
  - Introduire une cassette (fig. 4)
- Pour enregistrer, il faut utiliser une cassette NORMAL (IEC I) dont les ergots (fig. 5) *ne sont pas* cassés.
- En début de bande il n'y a pas d'enregistrement les 7 premières secondes, pendant que l'amorce passe devant les têtes magnétiques.
- Si l'on écoute pendant l'enregistrement (monitoring), il faut ajuster le son avec le réglage de VOLUME. Ce réglage n'a aucune influence sur l'enregistrement.

### Enregistrement de la radio

- Placer le sélecteur TAPE/AM/FM sur AM ou FM

### Enregistrement avec un microphone

- Placer le sélecteur TAPE/AM/FM sur TAPE
- Placer le réglage de VOLUME sur zéro (l'écoute pendant un enregistrement microphonique n'est pas possible)

### Démarrer et arrêter l'enregistrement

- Commencer l'enregistrement en pressant RECORD ●, ce qui entraîne l'enfoncement de PLAY ◀
  - Pour une interruption de courte durée, presser PAUSE II. Presser de nouveau pour continuer l'enregistrement
  - Pour arrêter, presser STOP ■. En pressant une seconde fois le porte-cassette s'ouvrira (EJECT).
- Quand la bande est déroulée, les touches sont relâchées.
- L'appareil est mis hors circuit si le sélecteur TAPE/AM/FM se trouve en position TAPE et les touches du magnétophone ne sont pas pressées.

## LECTURE DE CASSETTES

- Placer le sélecteur de TAPE/AM/FM sur TAPE
  - Presser EJECT ■ et introduire une cassette enregistrée (fig. 4).
- Pour la lecture, on peut introduire chaque type de cassette.
- Presser PLAY ◀ et la lecture commence
  - Ajuster le son avec le réglage de VOLUME
  - Arrêter la lecture en pressant STOP ■. L'appareil est alors mis hors circuit. En pressant une seconde fois le porte-cassette s'ouvrira (EJECT).
- Quand la bande est déroulée, les touches sont relâchées

## ENTRETIEN

Nettoyer les pièces indiquées dans la fig. 6 toutes les 50 heures environ ou, en moyenne, une fois par mois.

- Ouvrir le portecassette en pressant EJECT ■
  - Utiliser un coton tige imbibé légèrement d'alcool, ou d'un produit prévu à cet effet.
  - Presser PLAY ◀ et nettoyer le galet presseur (D) (fig. 6)
  - Presser PAUSE II et nettoyer le cabestan (C) et les têtes enregistrement/lecture (B) et effacement (A).
  - Après le nettoyage, presser STOP ■.
- Pour le nettoyage des têtes (A) et (B), on peut également passer une cassette de nettoyage.

Ne pas exposer l'appareil, les piles et les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable ni à la chaleur excessive, p.e. près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture garée en plein soleil.

# Dépistage des panne

SYMPTOME	CAUSE POSSIBLE	REMEDES
- Pas de son.	- L'intensité sonore n'est pas bien réglée.	• Réglez l'intensité sonore avec VOLUME.
- Pas de réception radio	- Le signal reçu est trop faible.	• Orientez l'antenne ou l'appareil pour améliorer la réception.
- La réception FM est perturbée ('craquements'), surtout à des endroits où le signal est très faible.	- Perturbations causées par d'autres appareils électriques avec thermostat.	• Orientez l'antenne pour améliorer la réception.
- La réception AM est perturbée ('craquements' et 'sifflements').	- Ces bruits sont causés par la foudre, des lampes fluorescentes, des moteurs, des thermostats ou d'autres appareils électriques. - L'appareil est utilisé auprès d'une télévision, un ordinateur etc.	• Orientez l'appareil pour améliorer la réception.  • N'utilisez pas l'appareil auprès de ces appareils.
- L'enregistrement sur cette cassette ne fonctionne pas.	- Il se peut que les ergots soient cassés.	• Appliquez un petit morceau de ruban adhésif sur l'ouverture de l'ergot cassé (en haut de la cassette).
<p style="text-align: center;"><i>La plaque signalétique se trouve sous l'appareil.</i></p> <p style="text-align: center;"><i>L'appareil satisfait aux normes de la Communauté Européenne relatives à la limitation des perturbations radioélectriques.</i></p>		











English

Français

Deutsch

Nederlands

Español

Italiano

Svenska

Suomi

